



До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18, 27/19) и Законот за изменување на Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Северна Македонија“ бр. 42/20, 77/21 и 154/23), се доставува:

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ
ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

Примено / Pranuor: 31.07.2023			
Орг. единица Njesia org.	Број Numër	Прилог Shfesa	Вредност Vlere
10	2998	1	

1. Вид надзор: редовен
2. Субјект на надзорот: телевизискиот програмски сервис на Трговското друштво за радиодифузија ТВ-КАНАЛ ВИС ДООЕЛ Струмица
3. Период опфатен со надзорот: 6 јули 2023 година
4. Датум на извршување на надзорот: 31 јули 2023 година
5. Предмет на надзорот:
 - Член 64 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (употреба на јазикот во програмите на радиодифузерите)
 - Член 90 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите што вршат дејност на регионално ниво се должни дневно да емитуваат најмалку 8 часа програма на телевизија)
 - Член 92 став 1 и 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзуваат дневно да емитуваат најмалку 30% програма изворно создадена како македонски аудио или аудиовизуелни дела. Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзани најмалку половина од обврските утврдени во ставот (1) на овој член да ги остварат во периодот од 7,00 до 19,00 часот.)
6. Претходно изречена мерка: /
7. Констатации од надзорот:

Со редовниот програмски надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговското друштво за радиодифузија ТВ-КАНАЛ ВИС ДООЕЛ Струмица, емитуван на 6 јули 2023 година, на регионално ниво, е констатирано прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога



програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница).

Со надзорот е констатирано дека на 6 јули 2023 година, на телевизискиот програмски сервис на Трговското друштво за радиодифузија ТВ-КАНАЛ ВИС ДООЕЛ Струмица, во цртаните филмови „Том и Џери“ (Tom and Jerry), деловите во кои има говор се дадени изворно на англиски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик. Исто така, во емисијата „Дневна соба“ изјавата на соговорникот се емитуваше изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик.

Наслов	Период на емитување на емисијата		Опис
	Почеток	Крај	
Цртани филмови „Том и Џери“ (Tom and Jerry) - премиера	04:07:29	04:14:04	Во цртаните филмови „Том и Џери“ (Tom and Jerry), деловите во кои има говор се дадени изворно на англиски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик. Исто така, во емисијата „Дневна соба“ изјавата на соговорникот се емитуваше изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик.
	09:47:42	09:54:21	
09:54:25	10:00:46		
„Том и Џери“ - реприза	15:09:31	15:16:10	
„Дневна соба“ – премиера	10:17:50	10:20:17	
„Дневна соба“ – реприза	15:28:59	15:31:26	

8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на програмскиот сервис на Трговското друштво за радиодифузија ТВ-КАНАЛ ВИС ДООЕЛ Струмица, во цртаните филмови „Том и Џери“ (Tom and Jerry), деловите во кои има говор се дадени изворно на англиски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик. Исто така, во емисијата „Дневна соба“ изјавата на соговорникот се емитуваше изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на македонски јазик.

9. Предлог мерка:

- Советот на Агенцијата да донесе решение за изрекување мерка - јавна опомена на Трговското друштво за радиодифузија ТВ-КАНАЛ ВИС ДООЕЛ Струмица и во согласност со точката 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по



решенијата на Агенцијата за преземање мерка (пречистен текст) бр. 01-4139/1 од 07.11.2022 година, да му наложи во рок од 10 дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите на членот 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и

- Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзорот (радиодифузерот), постапил по изречената мерка јавна опомена (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во поединечниот акт (решение), донесен од страна на Советот на Агенцијата.

Сектор за програмски работи

